

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 11 JUILLET 2011    MONDAY, JULY 11<sup>TH</sup>, 2011**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseillère</b>	<b>Danika Bourgeois-Desnoyers</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

M. Raymond Lalande a justifié son absence.    Mr. Raymond Lalande has justified his absence.

**Résolution / Resolution no 407-2011**

Proposée par : / Moved by:    Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:    Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 408-2011**

Proposée par : / Moved by:    Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:    Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
DES COMITÉS DU CONSEIL  
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE  
MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité des loisirs de St-Bernardin*****Comité des loisirs de St-Bernardin*****Résolution / Resolution no 409-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DES LOISIRS DE ST-  
BERNARDIN

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
COMITÉ DES LOISIRS DE ST-  
BERNARDIN

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux  
du comité des loisirs de St-Bernardin,  
du 25 mai 2011, soient reçus tels que  
présentés.

Be it resolved that the minutes from the  
*Comité des loisirs de St-Bernardin*,  
dated May 25<sup>th</sup>, 2011, be filed as  
presented.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.1

**Mme Cécile Lortie****Mrs. Cécile Lortie****i) Rapports financiers****i) Financial reports**

Les rapports financiers furent présentés  
par Mme Lortie.

The financial reports were presented by  
Mrs. Lortie.

**ii) Questions – comptes fournisseurs****ii) Questions – accounts payable**

Voir la résolution numéro 410-2011.

See resolution number 410-2011.

**Résolution / Resolution no 410-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
COMPTES FOURNISSEURS  
JUSQU'AU 31 JUILLET 2011

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
OF ACCOUNTS PAYABLE TO JULY  
31<sup>ST</sup>, 2011

Qu'il soit résolu que la liste des chèques  
émis ainsi que la liste des comptes  
fournisseurs jusqu'au 31 juillet 2011  
soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques  
issued as well as the accounts payable  
up to July 31<sup>st</sup>, 2011 be accepted as  
presented:

Pièce justificative no 14 329 561,24 \$  
Adoptée

Voucher no 14 \$329,561.24  
Carried

7.2

**Mme Jocelyn Ferguson re : statistiques – site Web**

Les statistiques du site Web municipal furent présentées.

**Mrs. Jocelyn Ferguson re: statistics – Web site**

The municipal Web site statistics were presented.

7.3

**M. Todd Bayly re : rapport mensuel**

Le rapport mensuel pour le département de la construction fut présenté.

**Mr. Todd Bayly re: monthly report**

The monthly report for the Building Department was presented.

**MUNICIPAL BY-LAWS****RÈGLEMENTS MUNICIPAUX**

9.1

**Règlement no 85-2011****By-law no. 85-2011****Résolution / Resolution no 411-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÈGLEMENT NO 85-2011****BY-LAW NO. 85-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 85-2011 pour autoriser l'acquisition d'un terrain (135 rue Herbert, Limoges) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 85-2011 to authorize the acquisition of a property (135 Herbert Street, Limoges) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.2

**Règlement no 86-2011****By-law no. 86-2011****Résolution / Resolution no 412-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**RÈGLEMENT NO 86-2011****BY-LAW NO. 86-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 86-2011 pour autoriser la vente d'une propriété (partie du lot 29, concession 3 décrite comme la partie 3 sur le plan 50R-9476 – au coin des rues des Bénévoles et des Pins, Limoges) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 86-2011 to authorize the sale of a property (Part of Lot 29, Concession 3 described as Part 3 on Plan 50R-9476 – corner of des Bénévoles et des Pins Streets, Limoges) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.3

**Règlement no 88-2011****By-law no. 88-2011****Résolution / Resolution no 413-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÈGLEMENT NO 88-2011****BY-LAW NO. 88-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 88-2011 pour un prêt de drainage soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 88-2011 for a tile drainage debenture be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES****UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

**Don pour la fête du Canada à Limoges****Donation for Canada Day in Limoges****Résolution / Resolution no 414-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**DON – FÊTE DU CANADA****DONATION – CANADA DAY**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don pour les activités familiales de la fête du Canada qui a eu lieu à Limoges le 25 juin 2011, au montant de 1 000,00 \$, provenant du compte de don du quartier 4.

Be it resolved that Council approve giving a donation for the family day activities for Canada Day held in Limoges on June 25<sup>th</sup>, 2011, in the amount of \$1,000.00, to be taken from Ward 4 donation account.

Adoptée

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Politique d'évaluation de rendement  
des employés municipaux**

**Performance evaluation policy for  
municipal employees**

**Résolution / Resolution no 415-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

POLITIQUE POUR L'ÉVALUATION DE  
RENDEMENT DES EMPLOYÉS  
MUNICIPAUX

PERFORMANCE EVALUATION  
POLICY FOR MUNICIPAL  
EMPLOYEES

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la politique révisée no DG-P-2011 pour l'évaluation de rendement de tous les employés de la municipalité.

Be it resolved that Council approve the revised policy no. DG-P-2011 for the performance evaluation of all municipal employees.

Adoptée

Carried

13.2

**Club de la bonne entente de la  
résidence Notre-Dame-de-la-Paix de  
Limoges re : don**

***Club de la bonne entente de la  
résidence Notre-Dame-de-la-Paix de  
Limoges re: donation***

**Résolution / Resolution no 416-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DON – CLUB DE LA BONNE ENTENTE  
DE LIMOGES

DONATION – CLUB DE LA BONNE  
ENTENTE DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Club de la bonne entente de la résidence Notre-Dame-de-la-Paix de Limoges, pour une levée de fonds pour des activités et divertissements des gens habitant à la résidence, qui aura lieu le 27 août 2011, au montant de 100,00 \$, provenant du compte de don du quartier 4.

Be it resolved that Council approve giving a donation to *Club de la bonne entente de la residence Notre-Dame-de-la-Paix de Limoges*, for a fundraising to offer activities and entertainment to residents living at the residence, to be held on August 27<sup>th</sup>, 2011, in the amount of \$100.00, to be taken from Ward 4 donation account.

Adoptée

Carried

13.3

**Martin Mainville re : entretien d'un drain municipal****Martin Mainville re: municipal drain maintenance****Résolution / Resolution no 417-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**DRAIN MUNICIPAL**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Martin Mainville pour l'entretien du drain municipal Beaudry selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Adoptée

**MUNICIPAL DRAIN**

Be it resolved that Council approve the request from Martin Mainville for the maintenance of the Beaudry municipal drain under Section 74 of The Drainage Act.

Carried

13.4

**Don – Valoris pour enfants et adultes de Prescott & Russell****Donation – Valoris for Children and Adults of Prescott & Russell****Résolution / Resolution no 418-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**DON – VALORIS POUR ENFANTS ET ADULTES DE PRESCOTT & RUSSELL**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à Valoris pour enfants et adultes de Prescott & Russell pour le programme « Adoptez une plante » au montant de 500,00 \$, provenant du compte de don général.

Adoptée

**DONATION – VALORIS FOR CHILDREN AND ADULTS OF PRESCOTT & RUSSELL**

Be it resolved that Council approve giving a donation to Valoris for Children and Adults of Prescott & Russell for the program "Adopt a Plant", in the amount of \$500.00, to be taken from the general donation account.

Carried

13.5

**Permis de boisson – Parc Calypso****Liquor licence – Calypso Park**

**Résolution / Resolution no 419-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

PERMIS DE BOISON – PARC CALYPSO

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie le Parc Calypso Inc. dans leurs démarches auprès de la province, pour la demande d'agrandissement temporaire des locaux pourvus d'un permis d'alcool pour la planification d'un événement spécial qui aura lieu le 17 juillet 2011.

Adoptée

LIQUOR LICENCE – CALYPSO PARK

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorse and support Calypso Park Inc. in their application to the Province for a temporary extension application of their liquor sales licence due to the planning of a special event to be held on July 17<sup>th</sup>, 2011.

Carried

13.6

**Modification d'une résolution****Amendment to a resolution****Résolution / Resolution no 420-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

MODIFICATION À LA RÉOLUTION NO 305-2011

Qu'il soit résolu que la résolution no 305-2011 soit modifiée comme suit :

La liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 juin 2011 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 11 1 141 470,19\$  
 Adoptée

AMENDMENT TO RESOLUTION NO. 305-2011

Be it resolved that resolution no. 305-2011 be amended as follows:

The list of cheques issued as well as the accounts payable up to June 15<sup>th</sup>, 2011 be accepted as presented:

Voucher no 11 \$1,141,470.19  
 Carried

13.7

**M.I.G. Structural Steel re : entente****M.I.G. Structural Steel re: agreement**

**Résolution / Resolution no 421-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**ENTENTE – M.I.G. STRUCTURAL STEEL**

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer l'entente avec *M.I.G. Structural Steel* pour la réparation des poutres et des murs au Centre récréatif de St-Isidore.

Adoptée

**AGREEMENT – M.I.G. STRUCTURAL STEEL**

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign an agreement with *M.I.G. Structural Steel* to repair the columns and walls of the *Centre récréatif de St-Isidore*.

Carried

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS      VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport de *Golder Associates***

Le rapport de *Golder Associates* concernant l'eau potable et les eaux usées pour le village de Limoges fut présenté.

**Report from *Golder Associates***

The report from *Golder Associates* concerning the drinking water and wastewater for the Village of Limoges was presented.

14.2

**Rapport du Ministère de l'Environnement**

Le rapport du Ministère de l'Environnement concernant les égouts sanitaires de St-Isidore fut présenté.

**Report from the Ministry of the Environment**

The report from the Ministry of the Environment concerning the St-Isidore sanitary sewers was presented.

14.3

**Rapport de *Quality Pest Control***

Le rapport de *Quality Pest Control* concernant les sites d'enfouissement fut présenté.

**Report from *Quality Pest Control***

The report from *Quality Pest Control* concerning the waste disposal sites was presented.

14.4

**Rapport du Surintendant de drainage**

Le rapport du Surintendant de drainage pour la période du 8 mai au 30 juin 2011 fut présenté.

**Report from the Drainage Superintendent**

The report from the Drainage Superintendent for the period of May 8<sup>th</sup> to June 30<sup>th</sup>, 2011 was presented.

14.5

**Rapport de *Golder Associates***

La mise à jour des dossiers de *Golder Associates* fut présentée.

**Report from *Golder Associates***

The file update report from *Golder Associates* was presented.



**CORRESPONDANCE    CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 422-2011**

Proposée par : / Moved by:            Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by:        Richard Legault

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 11 juillet 2011 soit reçue.

Adoptée

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the July 11<sup>th</sup>, 2011 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL    CONFIRMATION OF COUNCIL  
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 423-2011**

Proposée par : / Moved by:            Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by:        Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÈGLEMENT NO 90-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 90-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 11 juillet 2011 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

**BY-LAW NO. 90-2011**

Be it resolved that By-law no. 90-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of July 11<sup>th</sup>, 2011 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 424-2011**

Proposée par : / Moved by:            Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by:        Marcel Legault

**AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 45.

Adoptée

**ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:45 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk